

It's a wrap for another year gone by! Amid the challenges, we nevertheless managed to welcome important additions to our services and initiatives. Here, we take a look at

光阴匆匆流逝, 一年下来, 风雨不断, 困难重重。广惠肇在逆境中不仅成功扩充服务, 同时也在2021年推出了一些新的项目。

What's New @ KWSH

服务扩充与新项目



A commemorative book marking our 110-year legacy from 1910 to 2020 was launched in November. The book is a pictorial volume depicting our storied past and especially shining the spotlight on the last decade. 一本记载着本院从1910年创院到2020年这110年历程的纪念书于11月出版。这本照片辑讲述了医院的精彩历史, 尤其着重介绍广惠肇过去10年的转变与发展。



Ward operations in the new Block F within the KWSH premises commenced in October and the wards were officially opened in November. These nursing home wards come with the enhanced capacity to provide chronic care for residents with long-term complications. 设于广惠肇留医院院区内新F座大楼的病房已经在10月启用, 并于11月的时候正式开幕。新的疗养院病房备有更完善的功能, 可为患有长期病症的院友提供慢性疾病照护。



Kwong Wai Shiu made our first foray beyond the Kallang-Whampoa area when our fourth community care centre, KWSH Care @ MacPherson, opened its doors on 3 May. 位于麦波申的第四家广惠肇社区关怀中心于5月3日启用。这是广惠肇服务设施首次走出加冷-黄埔区。

V-Connect, a bulletin dedicated to volunteerism at KWSH, was launched. Targeted at both our existing volunteers as well as people who are interested in volunteering with us, V-Connect will be issued twice a year. 本院推出一份关于广惠肇义工服务的专属通讯。《义工相連》的对象为广惠肇的现义工以及任何有兴趣加入我们义工行列的人士, 每年将会推出两期。



A ROLLER-COASTER RIDE WITH COVID-19

高低起伏的冠病疫情



Minister Gan (left) and Minister Wong receiving their vaccinations at KWSH
颜部长（左）和黄部长于广惠肇接受疫苗注射

The nation began the year 2021 hopeful and determined to put the troubles of 2020 behind us with the rollout of the Covid-19 vaccinations. KWSH's own vaccination drive began on 13 January with our staff getting vaccinated and we were privileged to have the Co-Chairs of the Multi-Ministry Taskforce for Covid-19 visit us. It was a huge morale-booster for our staff and Ministers Gan Kim Yong and Lawrence Wong also received their vaccinations along with our colleagues.

While the vaccination drive concluded smoothly in March with staff and residents receiving both shots of the vaccine, it was to be a year of ups and downs as climbing numbers of community cases caused ward visitation to be suspended for lengthy periods on more than one occasion. When visitations were allowed, a pre-entry Antigen Rapid Test (ART) was implemented for all visitors in June. As vaccination-differentiated measures began to kick in across various settings, visits were subsequently limited to fully vaccinated visitors and residents in addition to a mandatory ART for visitors prior to visits.

Heeding the government's call, booster vaccine shots were also administered for residents and staff. Just when we thought there was reason to enter the year-end festive period with optimism as the community situation seemed to have finally stabilised, Omicron came to the fore and caused a new wave of concerns and uncertainty.

2022, we look forward to you to be a better year ahead...



KWSH nurse administering Covid-19 vaccine for a resident
广惠肇护士为院友施打冠病疫苗

Triage checking visitors' pre-entry ART results when visitation resumed in November
探访在11月恢复后，访客登记处查看探访者事先完成的快速检测结果



Supervising a visitor's ART in June
本院人员在6月监督访客进行快速检测的情况

2021年初，随着冠病疫苗的接种工作开始推行，不少人怀着希望，开启了新的一年，决心将2020年的阴霾一扫而去。广惠肇的接种行动于1月13日开始，由本院职员首先接种。当天，我们也有幸欢迎政府抗疫跨部门工作小组的联合主席前来访问医院。颜金勇和黄循财两位部长的出现，鼓舞了医院上下的士气，而部长们还连同本院同事一起接受了疫苗注射。

此后，广惠肇职员和院友纷纷完成两剂疫苗接种，本院接种行动圆满结束。怎料，反反复复的疫情和社区病例的激增即使病房探访不仅一次喊停，每一次的“谢绝探访”导致院友数周甚至数月无法和至亲见面。病房在6月份恢复探访时，所有探访者按规定必须在进入疗养院之前进行抗原快速检测。随后，我国开始在各种场所与场合推行疫苗接种差异化措施，疗养院除了规定探访者必须在探访前完成快速检测，探访也仅限于已经完成接种的探访者和院友。

广惠肇也响应政府的号召，为院友和职员施打冠病疫苗追加剂。与此同时，社区的冠病情况也似乎逐步趋向稳定。正当人们准备乐观迎接年底佳节，变幻莫测的冠病却又一次变种。奥密克戎“问世”，掀起了新一波的关注与未知。

一年初始，期待2022为我们带来更光明的一年。

Our Events Comeback in 2021

再次欢迎

In 2021, we bounced back with hosting guests at several fundraising events, including three of our mainstay events, after taking a breather the previous year! From cutting down group sizes to inviting only vaccinated guests, each event was carefully calibrated according to the prevailing safe management requirements as the situation evolved over time. Here's snippets of these memorable affairs in rewind!

沉寂了一整个2020年，我们终于在2021年恢复了一些邀请嘉宾出席的实体筹款活动！这当中就包括了本院的三个主要年度活动。从限制人数到仅限完成疫苗接种来宾出席，每一次活动都依照当下的安全管理措施严格把关。让我们一起来回顾这些难忘的时刻！



It was a slightly different ball game at our Charity Golf event held on 30 July. At staggered timings, our golfers set off to the putting green in small groups and constantly ensured social distancing as they swung their best shot.

错开各个选手的开球时间、球手全程局限在各自的小组之中、时刻尽量保持社交距离……7月30日举行的高尔夫义赛见证了有别与往年赛事的非一般挥杆体验。



Ms Sandra Gwee (left), granddaughter of Mdm Ho Kwai Min, presenting the donation to Vice-Chairman, Mr William Leong, who is also Chairman of KWSH's Fundraising Committee. 支票捐款由何桂棉女士的孙女魏苏萍小姐（左）捐赠给广惠肇留医院副主席兼募捐委员会主席梁善源先生。

Besides these key events, a donation ceremony was also held on 24 November to celebrate the legacy of the late Mdm Ho Kwai Min, a benevolent woman who had supported us throughout her life. KWSH was one of the three organisations to benefit from Mdm Ho's bequeathment, and each beneficiary was presented with a donation cheque of over \$98,000.

除了以上的主要活动，我们也在11月24日进行了一场遗产捐款仪式，借此缅怀遗爱人间何桂棉女士。拥有一颗慈悲之心的何女士一生以各种方式为广惠肇奉献。广惠肇是遗产捐赠的三家受益机构之一，各机构在仪式上个别接受了9万8000余元的支票捐款。



We celebrated our remarkable feats since our inception at our 111th Anniversary event on 20 November. Held at our community care centre at St George's Lane, the meaningful occasion was made even more special with guest of honour Minister for Trade and Industry Mr Gan Kim Yong launching our new wards and 110-year commemorative book.

本院111周年庆11月20日在广惠肇位于圣乔治巷的社区关怀中心举行。周年庆活动是我们庆祝过往成就的时刻，意义非凡。此次活动，主宾贸工部长颜金勇先生也为本院新病房主持开幕并为我们揭开一本记录医院110年历史的广惠肇纪念刊。



The lilting tunes at our Charity Concert definitely struck a chord with everyone present! On 30 October, star performer Chu Mi Mi crooned for our audience, which included guest of honour Manpower Minister Dr Tan See Leng and special guest MP for MacPherson SMC Ms Tin Pei Ling. 一场扣人心弦的慈善演唱会。这是由表演嘉宾朱咪咪坐镇的演出，于10月30日举行，由人力部长陈诗龙医生担任主宾，麦波申议员陈佩玲小姐担任特别来宾。

Undeniably, it had been a rough start to 2021, with many of us feeling battered from the relentless fight against the pandemic. Trudging through the year, we had gained strength from the kindness showered upon us, aiding us in our bid to keep our seniors safe and well. With all the support we received, we are fortunate to wrap up the year reenergised and with a full heart. As our battle rages on, your generosity will help us in injecting love in our elderly's lives.

疫情的持续冲击使不少人带着疲惫的身心步入2021年。所幸，一年下来，我们从大大小小的善举之中得到了力量，继续坚守照顾长者的工作岗位，保持他们身心健康。众人的支持仿佛为我们充了电，使我们精力充沛地准备迎接新一年的挑战。抗疫或许将是一条漫长的路，你的慷慨善心必定为年长朋友的人生带来爱和希望。



Scan our **PayNow QR code** to contribute a gift to our patients! (For tax deductions, enter NRIC as 'Ref No'.)

扫描我们的 PayNow QR 码
为病友献上爱心！

(在 "Reference No." 中填写身份证号以享有扣税。)

ENGAGING INNOVATIONS

借助科技

With Covid-19 wreaking havoc on the usual and more conventional activities for our residents, we have had to think out of the box to keep the elderly engaged with a little help from technology.

冠病打乱了院友们平日的活动。往常的活动纷纷被迫暂停，我们唯有借助一点科技，以创新方式继续保持长者活跃。



In place of their regular outings which the residents used to enjoy, our inpatient team introduced a 360 degree virtual tour for residents, bringing them not only to local hotspots, but also beyond our shores to Wonders of the World and more.

眼看院友少了出外郊游的机会，住院部同事推出了360度虚拟旅游，不仅把院友带到本地热门地点，年长朋友也有机会陶醉在世界奇观等海外景点之中。



With assistance from our staff, the residents happily kneaded away at baking workshops under the watchful eyes of the instructor through the screen! 有本院同事随时待命，从旁协助，即使烘焙老师身处视讯荧幕中，上烘焙班的院友们切、搓、揉、烤通通不成问题！



It was a common sight for residents to be chatting enthusiastically with their friends from the other wards when they came together for mass activities or outings. With the residents separated from the folks from the other wards for the time being, we take to cyberspace, and webcams of course, to organise gatherings to allow the pals to catch up with one another. 院友们参加集体活动或出外郊游碰上来自其他病房的朋友时，很多时都会和朋友们聊得非常起劲。然而，疫情期间，院友却只能与自己病房的朋友交流。还好，我们还有网络世界和摄像镜头！通过这些玩意儿，好友们又可以聚在一起聊个天南地北了。

ORGANISATIONAL ENHANCEMENTS

改善机构运作

Similarly tapping on technology, KWSH has employed the Oracle ERP (Enterprise Resource Planning) system to replace paperwork with electronic processes for financial procedures in areas such as procurement, fixed assets and staff claims. Besides the convenience it has brought to staff, the electronic approach also points to seamless submission and approval processes across our various sites as Kwong Wai Shiu expands to a total of six service locations.

The KWSH website had also completed its makeover in August, offering a refreshed look while enhancing its user-friendliness across different devices and web browsers.

广惠肇在工作程序上也同样应用了科技，实施“Oracle ERP”系统（一款企业资源规划系统）以电子流程取代本院在财务程序方面过往所采用的纸张记录，如采购、固定资产、员工报销等。除了为员工带来便利，本院同事将来即便分布在六个不同工作地点，任何环节的申请提交或批准程序也依旧可以达到无缝衔接的高效。

与此同时，广惠肇留医院官方网站也已在8月改头换面。除了以新面貌粉墨登场，使用不同电子设备和浏览器的用户现在也可以享受更简易的浏览体验。

Check out our revamped website at
广惠肇网站新面貌，欢迎浏览
www.kwsh.org.sg